



# Encuesta

## La realidad profesional del traductor público

Por el traductor público **Marcelo Ingratta**, integrante de la Comisión de Ejercicio de la Profesión

Durante la segunda mitad de 2020, la Comisión de Ejercicio de la Profesión realizó una encuesta sobre la realidad del traductor público para conocer determinados parámetros de la vida profesional de los colegas, cuyos resultados preliminares se dan a conocer en el presente artículo.

Participaron más de setecientos traductores de diferentes idiomas (fig. 1), con distinta antigüedad en la matrícula (fig. 2) y con un mayoritario ejercicio actual de la profesión (fig. 3).

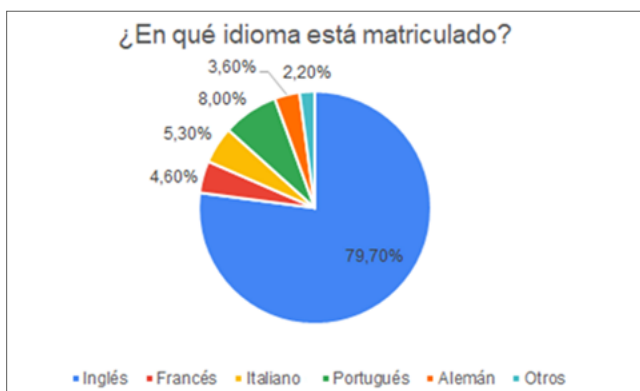


Figura 1



Figura 2

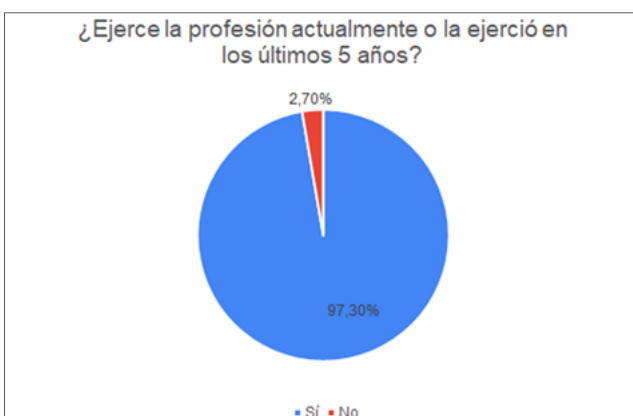


Figura 3

Al preguntarles si su flujo de trabajo aumentó, disminuyó o se mantuvo estable en los últimos cinco años, las respuestas fueron similares, con una tendencia hacia la estabilidad (fig. 4).

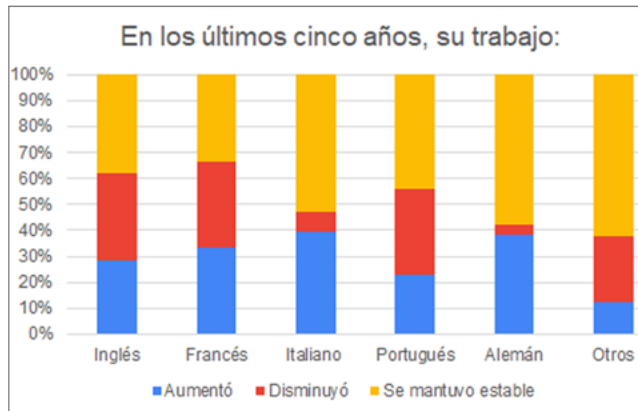


Figura 4

En relación con el uso de la firma digital, la gran mayoría de los consultados respondió que la utiliza en su idioma de trabajo (fig. 5). No obstante, dos idiomas registraron una gran cantidad de respuestas negativas: italiano, con el 28,9 %; y alemán, con el 26,9 %.



Figura 5

La respuesta sobre el empleo de herramientas de traducción asistida por computadora (TAC) estuvo en porcentajes similares, con una tendencia hacia el uso (fig. 6); sin embargo, los porcentajes fueron muy variados en la consulta por idioma (fig. 7).



Figura 6

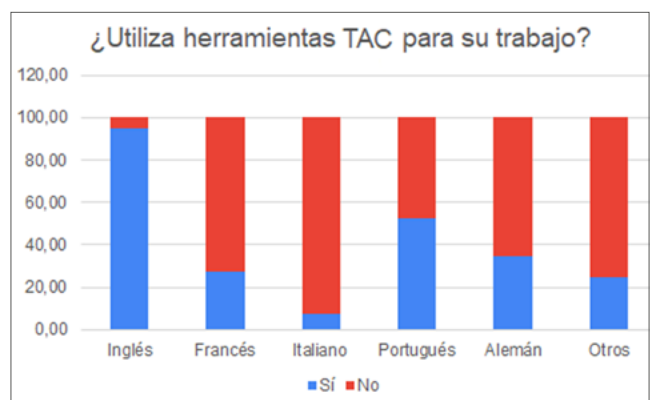


Figura 7

Por último, en cuanto a la promoción de los servicios profesionales, los contactos personales siguen siendo la opción más común (fig. 8).



Figura 8

La Comisión continuará evaluando estos datos junto con otras herramientas, para comprender los diversos matices de la realidad profesional del traductor público. ■